

# GAUEKO SUKALDEAN

Testua eta irudiak: MAURICE SENDAK

Itzulpena: MANU LÓPEZ GASENI

Azal gogorrean koadernatua. 21,5 x 28 cm. 48 or. 15 €

- CALDECOTT HONOR BOOK 1971
- NEW YORK OUTSTANDING BOOK OF THE YEAR
- SCHOOL LIBRARY JOURNAL BEST BOOK
- NEW YORK TIMES BEST ILLUSTRATED BOOK
- ALA NOTABLE CHILDREN'S BOOK
- LIBRARY OF CONGRESS CHILDREN'S BOOK

**Gaueko sukaldean** (euskaraz)

ISBN 978-84-7681-816-9. Kalandraka-Pamiela

**La cocina de noche** (gaztelaniaz)

ISBN 978-84-8464-851-2. Libros para soñar

**Na coziña de noite** (galegoz)

ISBN 978-84-8464-852-9. Tras os montes

**A la cuina, de nit** (katalanez)

ISBN 978-84-8464-857-4. Kalandraka

**Na coziña da noite** (portugesez)

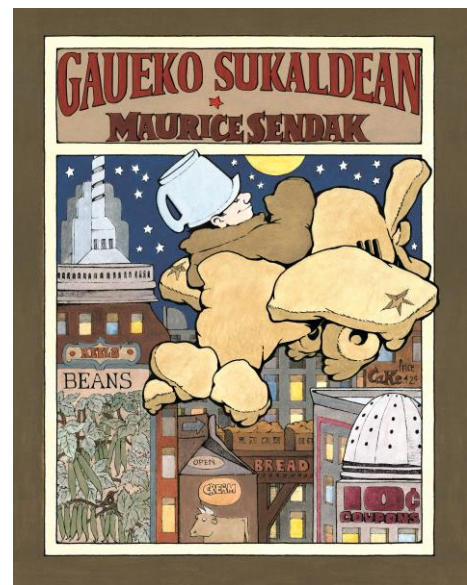
ISBN 978-989-749-014-9. Livros para sonhar

*Entzun duzu inoiz Mikelen istorioa,  
nola gauean zalaparta bat entzun zuen  
eta oihukatu zuen isil zaitezte!  
eta iluntasunean barrena murgildu zen,  
biluzturik ilargitik eta amaren eta aitaren  
lozorrotik harago gaueko sukaldearen  
argitasunean erori zen arte?*

“Gaueko sukaldean” 1970eko klasiko bat da, eta bertan bere haurtzaroko oroitzapenak ekarri zituen gogora: egileak 11 urte zituen, New Yorkeko Azokan Sunshine Bakers gozo-dendako erakusleihoaren aurrean mirarituta geratu zenean, zeinaren slogana “Guk labekutzen dugu zuretzat, zuk lo egiten duzun bitartean” baitzen. Urte batzuk geroago Sendak-ek kontatuko zuenez, liburu hau mendeku moduko bat izan zen “Orain gauez esna geratzeko eta Gaueko sukaldean zer gertatzen den jakiteko nahikoa heldua naiz!”.

Kontakizun oniriko horretako testua errimatua da zenbaitetan, eta jostaketa eta alaitasuna kutsatzen ditu. Protagonistak haur bat eta Oliver Hardyren itxura duten hiru gozogile dira. Ilustrazioak, berriz, Winsor McCay-ren *Little Nemo in Slumberland* delakoari egindako omenaldia dira. Sendak-ek egile horren eragina aitortu zuen: “Marrazten dugunean, ez dugu egiten haurtzaroko oroitzapen literalaren gainean, baizik eta emozio-oroitzapenaren gainean, berarekin dakartzen tentsio eta premia barne. Gutariko inork ez ditu ahaztu bere haurtzaroko ametsak”.

Jaso zituen sari kopuru handiagatik, laster erreferentziako lan bihurtu zen. Hala ere, estatubatuar gizarteko sektore kontserbatzaile batek zentsuratu zuen herri- eta eskola-liburutegietan, protagonista biluzik erakusten dituzten orrialdeak eskandalugarritzat jotzen baitzituzten.



- **Gala:** New Yorkeko gozotegi batean girotutako kontakizun onirikoa.
- **Gomendatutako adina:** 4 urtetik aurrera.
- **Alderdi azpimarragarriak:** beste zenbait sariren artean, Caldecott Domina jasotakoa; Winsor McCay-ren *Little Nemo* egindako omenaldia; “Piztiak bizi diren lekuan” albumaren egile berarena.

## Maurice Sendak

(Brooklyn, New York, 1928 – Connecticut, 2012)

1951z geroztik 90 liburu baino gehiago egin zituen haurrentzat, eta, ibilbide prestigiotsu hori saritzeko, Andersen saria eman zioten 1970ean, eta Laura Ingalls Wilder Saria 1983an. Estatu Batuetako gobernuak Arteen Domina Nazionala eman zion 1996an, eta 2003an Astrid Lindgren Haur Literaturako Saria jaso zuen, Christine Nöstlinger austriar idazlearekin batera. Poloniar jatorriko judutar etorkinen semea izanik, Maurice Sendak-ek margogintza eta marrazketa ikasi zituen New Yorkeko Art Students League delakoan. All America Comics-en lortu zuen bere lehen lana ilustratzaile gisa, eta 1951ean Harper and Brothers argitaletxearentzat hasi zen lanean. Bere liburutako ideia, forma eta edukiengatik, benetako iraultza bultzatu zuen haur literaturagintzan. Berezitutako kritikaren arabera, Sendak izan zen “Estatu Batuetako gizonik eraginkorrenetarikoa bat, milioika umeren fantasiari forma ematea oso erantzukizun garrantzitsua delako”.



www. **Kalandraka** .com

comunicacion@kalandraka.com

www.

**Pamiela**  
ctxea .com  
softxate@pamiela.com